



# Protocole d'accord sur les échanges entre Rüdersdorf bei Berlin et Pierrefitte sur Seine 2017



Vereinbarungsprotokoll zwischen Rüdersdorf bei Berlin und Pierrefitte-sur-Seine für das Jahr 2017

1. Une délégation de 3 personnes est conviée aux vœux à la population de Pierrefitte ainsi qu'au Championnat du monde d'Handball le week-end du 13-15 janvier.
  2. Comme chaque année, la ville de Pierrefitte organisera ses foulées le jeudi 25 mai 2017 : une délégation allemande de 6 personnes est conviée pour y participer
  3. En échange, une délégation de 6 personnes participera au « Stienitzsee-Cross » de Rüdersdorf qui se tiendra le premier week-end du mois de Septembre.
  4. Une délégation composée de membres du personnel médical de Rüdersdorf sera accueillie à Pierrefitte au cours de l'année.
  5. Un artiste pierrefittois est invité à exposer ses œuvres à Rüdersdorf.
  6. Dans le cadre de l'année de la langue française, une délégation de six personnes sera reçue en Allemagne à la fin du mois de Juin pour visiter les châteaux et églises du Brandebourg
  7. Une délégation de Rüdersdorf viendra à Pierrefitte au mois de Novembre 2017 afin d'élaborer le protocole de 2018.
1. Reise von 3 Personen aus Rüdersdorf zur Handball-Weltmeisterschaft in Paris und dem Neujahrsempfang in Pierrefitte am Wochenende vom 13. bis 15. Januar 2017
  2. Zu den „Foulées pierrefittoises“, dem traditionellen Lauf in Pierrefitte am 25. Mai reist eine Delegation aus Rüdersdorf bestehend aus bis zu 6 Personen.
  3. Im Austausch wird zum „Stienitzsee-Cross“ in Rüdersdorf am ersten Wochenende im September eine Delegation aus Pierrefitte bestehend aus bis zu 6 Personen inkl. Teilnehmern begrüßt.
  4. Besuch von medizinischem Personal aus Rüdersdorf in Pierrefitte im Laufe des Jahres im Pierrefitter Gesundheitszentrum
  5. Ausstellung eines Pierrefitter Künstlers in Rüdersdorf
  6. Im Rahmen des Jahres der französischen Sprache in Deutschland wird eine Delegation bestehend aus 6 Personen in Rüdersdorf empfangen, um die brandenburgischen Schloßer und Kirchen zu besichtigen.
  7. Eine Delegation aus Rüdersdorf wird im November nach Pierrefitte reisen, um das Protokoll für 2018 auszuarbeiten.

Patrice Bernard  
Vorsitzender des Vereins für Städtepartner der  
Gemeinde Rüdersdorf bei Berlin

Christian Goulard  
Président du Comité de Jumelage de  
Pierrefitte-sur-Seine